École d'Infirmier(e)s Anesthésistes Diplômé(e)s d'État

UE 7 - MEMOIRE PROFESSIONNEL
En vue de l'obtention du diplôme d'État d'infirmier anesthésiste
2017-2019

Impact d'un outil de communication dans la prise en charge péri opératoire d'un patient anglophone : Étude Pilote

INTRODUCTION : Il a été démontré qu'il existe un lien entre l'augmentation de la survenue d'événements indésirables graves et la barrière de la langue. Dans notre institution, il est difficile de faire appel à un interprète anglais bien que l'appel systématique soit recommandé par l'HAS. Nous avons donc créé un outil de communication utilisable dans le parcours de soins péri-opératoire des patients anglophones, à l'aide de phrases traduites et de pictogrammes.

METHODES : Il s'agit d'une étude pilote, monocentrique de type avant après. L'objectif principal était d'évaluer l'amélioration de la prise en charge et de la sécurité péri-opératoire des patients anglophones par la mise en place d'un outil de communication. Les objectifs secondaires étaient d'évaluer les ressources de communication trouvées par les soignants et d'évaluer la qualité de la relation soignant-soigné lors de leur prise en charge. Notre critère de jugement principal était d'être dans la capacité de poser toutes les questions nécessaires à la prise en charge péri-opératoire par un questionnaire d'auto-évaluation avant et après la mise en place de l'outil.

RÉSULTATS : Nous avons analysé 38 questionnaires. Le niveau d'anglais médian était de 5[4;6]. Sur les 25 questionnaires sans outil, 72% des soignants ont estimé avoir pu poser toutes les questions nécessaires à leur prise en charge mais la moitié d'entre eux ont eu recours à une ressource (collègue parlant anglais, logiciel de traduction). Après la mise à disposition de l'outil, la totalité des 13 soignants ont estimé avoir pu poser toutes les questions nécessaires en utilisant notre ressource dans 9 cas sur 10.

CONCLUSION : Une étude de grande échelle basées sur un questionnaire d'auto-évaluation ne permettra pas d'objectiver l'amélioration de la sécurité péri-opératoire du patient anglophone. Nous proposons donc de vérifier l'efficience de cet outil par la mise en place de séances de simulations en santé.

Mots clés :
Interprétariat, barrière linguistique, outil de communication, sécurité péri-opératoire, check-list, simulation en santé

Auteur : TOURET Caroline
Directeur de mémoire : KERFORNE Thomas